

よ  
よく読んでください

しゅうきん にほん こうりつ しょう・ちゅうがっこう じゅぎょうりょう・きょうかしよ むしやう  
**集金:** 日本の公立の小・中学校では、授業料・教科書は無償ですが、  
こじん ふたん すべき けいひ ついては ほごしゃ から かね あつ  
個人で負担すべき経費については、保護者からお金を集めます。  
しゅうきん げんきん あつ ばあい ぎんこう ゆうびんきょく してい こうざ  
集金には、①現金を集める場合と②銀行や郵便局の指定の口座  
から自動的に引き落とす場合とがあります。指定の銀行や郵便局  
じどうてき ひ お ばあい してい ぎんこう ゆうびんきょく  
から自動的に引き落とす場合とがあります。指定の銀行や郵便局  
こうざ ひら がっこう しょうい わた こうざ ふりかえ てつづ  
で口座を開いて、学校からの書類を渡し、口座振替の手続きをする  
ひつよう ますう  
必要があります。お手数料をおかけしますが、ご協力をお願いします。

へいせい ねん がつ にち  
平成 年 月 日

ほごしゃ さま  
保護者 様

がっこうちやう  
学校長

### しゅうきん し 集金のお知らせ

がっこう ひつよう ひよう つぎ あつ  
学校で必要となる費用を、次のとおり集めます。

まじつ にゅうきん きやうりよく ねが  
期日に入金をしていただけますよう、ご協力をお願いします。

とうろく こうざ ひ お しゅうきんび ぜんじつ とうろく ぎんこう ゆうびんきょく こうざ  
登録した口座から引き落とします。集金日の前日までに登録した銀行／郵便局の口座に  
にゅうきん ねが  
入金をお願いします。

げんきん しゅうきん しゅうきんび かなら こ も  
現金で集めます。集金日に必ずお子さんに持たせてください。

あさ たんにん せんせい わた い  
※ 朝すぐに担任の先生に渡すように言ってください。

1. しゅうきんび がつ にち  
集金日 月 日

2. ごう けい きん がく えん  
合計金額 円

うちわけ 内 訳  きゅうしょくひ えん  
給食費 円

きょうざいひ えん  
教材費 円

かいひ えん  
PTA会費 円

がっこうがい がくしゅう・かつどうひよう えん  
学校外での学習・活動費用 円

えんそく しゃかいけんがく しゅうがくりょこう いどうきやうしつ ぶんかかんしょうかい  
(遠足・キャンプ・社会見学・修学旅行・移動教室・文化鑑賞会)

た えん  
その他 円

## LEIA COM ATENÇÃO

### COLETA DE DINHEIRO

Nas escolas primárias e ginásiais públicas do Japão, não há cobrança de mensalidade e os livros didáticos são gratuitos. No entanto, há gastos individuais e, para isso, coletamos dinheiro dos pais.

Há duas maneiras para a coleta: (1) coleta em dinheiro e (2) débito automático em conta indicada. É necessário abrir uma conta no banco ou no correio, entregar os documentos dados pela escola e fazer o procedimento de débito automático. É um pouco trabalhoso, mas pedimos a colaboração.

Ano(Era Heisei)\_\_\_\_/(mês)\_\_\_\_/(dia)\_\_\_\_

Aos Senhores Pais

Diretor da Escola \_\_\_\_\_

(Nome da escola)

### COLETA DE DINHEIRO

Realizaremos o recolhimento das despesas necessárias na escola, como indica abaixo.

Pedimos a colaboração para que façam o depósito até a data indicada.

Faremos o débito automático na conta registrada. Pedimos o depósito na conta do banco/correio registrado até o dia anterior à data do recolhimento.

Faremos o recolhimento em dinheiro. Mande o dinheiro com a criança, sem falta, na data do recolhimento.

\* Diga à criança para entregar ao professor-responsável logo de manhã.

1. Data do recolhimento: \_\_\_\_ (mês)/ \_\_\_\_ (dia)

2. Valor total: \_\_\_\_\_ ienes

Detalhes:  Despesa para merenda \_\_\_\_\_ ienes

Despesa para material escolar \_\_\_\_\_ ienes

Despesa da reunião PTA \_\_\_\_\_ ienes

Despesa para estudo/atividade extra-escolar \_\_\_\_\_ ienes

(caminhada, acampamento, visita cultural, viagem escolar, classe em movimento, apreciação cultural)

Outros \_\_\_\_\_ ienes